



Alemán

DIE WECHSELFÄLLE EINES TAGES OHNE INTERNET **Lucía Roldán Fernández**

Markus stand an diesem ungewöhnlichen Frühlingssonntag früh auf. Er atmete tief die kühle Luft um sich herum ein und setzte sich mit einer Tasse Kaffee in der Hand neben den Zitronenbaum. Entkoffeiniert und mit viel Milch, so hat er es getrunken. Als er im Geiste die Liste der Aufgaben durchging, die er an diesem Tag erledigen wollte, dachte er daran, wie schnell dieses Jahr vergangen war. Trotz endloser Aktivitäten, drei Monaten Aufenthalt in Spanien und der Aufnahme einer Sportart, die er lange Zeit nicht mehr ausgeübt hatte (Karate), schien die Zeit wie im Flug vergangen zu sein. Ein spontanes Lächeln breitete sich auf seinen Lippen aus, als er sich daran erinnerte, wie er mit bloßen Händen eine Orgel gebaut, sie dann auseinandergebaut und wieder aufgebaut hatte. Alles für das einfache Vergnügen, den Bauprozess wieder zu genießen.

Nach diesem kurzen Moment der Meditation stieg Markus auf

sein Fahrrad und fuhr ins Dorf, um ein paar Erfrischungsgetränke, Gewürze und Kartoffeln zu kaufen. Die sanfte, milde Brise, die sein Gesicht streichelte, kontrastierte mit dem Quietschen der Fahrradkette, die er zweifellos schmieren musste, wenn er nach Hause kam. Auf dem Heimweg traf er seine Nachbarin Balbina, die ihn mit ihrem charismatischen spanischen Akzent begrüßte, während sie ihre blauen Kornblumen goss. Er sah auf seine Uhr und stellte zufrieden fest, dass er noch zwei Stunden Zeit hatte, um an seinem persönlichen Projekt zu arbeiten. Er ging in seine Werkstatt und polierte verschiedene Holzbretter, bis sie perfekt zusammenpassten. Er näherte sich der Fertigstellung des Satzes von vier Stühlen aus Zedernholz, den er vor ein paar Monaten begonnen hatte.

Als er mit seiner Arbeit fertig war, eilte Markus in die Küche, um ein leckeres Mittagessen zuzubereiten: Bratkartoffeln mit

Fleisch, das Rezept seiner Mutter. Schließlich duschte Markus und zog sich ein Leinenhemd und ausgebleichte Jeans an, um sich darauf vorzubereiten, seine Gäste zu begrüßen. Sie ließen nicht lange auf sich warten. „Glückliche 80 Jahre, Papa; und dass du noch viele Jahre vollendest.“ – formulierte sein Sohn Jonas, während er gedankenverloren auf die Furchen blickte, die die Augen seines Vaters bildeten, wenn er lächelte. Während Markus fest entschlossen war, dass das Wiedersehen mit seiner Familie an diesem besonderen Tag das beste Geschenk war, brauchten Jonas und die anderen es nicht, die neuesten Instagram-Updates oder die neuesten erhaltenen E-Mails zu checken. Sein einziger Gedanke war das Glück, ohne Ablenkung die wunderbaren Momente genießen zu können, die uns das Leben gibt, wenn man ihnen die Aufmerksamkeit schenkt, die sie verdienen.



Francés



Les 24 heures sans Internet
María Dolores Ouro Agromartín

Sans internet.
5 MINUTES
INCREDULITÉ
Ce n'est pas possible !!!

20 MINUTES
PARANOÏA
Totale et absolue

1 HEURE
TRISTESSE
J'éprouve du chagrin
sans limites

2 HEURES
PLEURS
Je fonds
en larmes
sans larmes

3 HEURES PLUTARD
ACCEPTATION
Peut-être
que je ne suis pas la
seule

4 HEURES
COLÈRE
Des malédictions
n'arrêtent pas de sortir
de ma bouche

5 HEURES
FOLIE
progressive
et contagieuse

6 HEURES
SANGLOTS
Du sang et des larmes
me tuent la gorge

7 HEURES
GORGE NOUÉE
Je viens de
casser
l'ordinateur.
Qu'est-ce que j'ai fait !!!

8 HEURES
CRIS
Je m'arrache
les cheveux.
Je crie
sans arrêt.

9 HEURES
PAR TERRE
Je me défoule
avec tout
le monde
qui m'entoure.

10 HEURES
NEUTRALITÉ
Je vais dormir
et demain
ça sera
un autre jour.

12 HEURES
ABBATEMENT
Abattue,
par terre,
le vague à l'âme
accablée.

13 HEURES
RECHERCHE
Je dois le chercher
quelque part...
Pas possible.

14 HEURES
DÉGOÛTÉE
J'ai perdu
les amis,
la famille...
Presque
la vie.

15 HEURES
RAGE
C'est le problème
de l'ordinateur!
Réinitialisation

16 HEURES
EMPORTÉE
Agressive,
rageuse,
excédée,
énervée,
irritée.

17 HEURES
HAINEUSE
Hostile, ennemie
de tous
les services techniques.

18 HEURES
DÉPRESSION
Sans dormir
ni manger,
et surtout
pas d'intérêt
sans internet.

19 HEURES
RAGEUSE
Je suis folle
de colère.

Je suis irritée
contre moi-même
pour ne pas pouvoir
contrôler mes problèmes.

20 HEURES
AVEUGLEMENT
Je ne vois
que la panne
d'internet.

24 HEURES
SANS INTERNET
se sont écoulées.
Comment j'ai pu
le supporter ?
ors dans la rue
prendre l'air.
Il y a de la vie au-delà
de l'Internet.
Le soleil brille dans le
ciel.

Je souris
à celui que je vois.
Je mange et je bois.
Est-ce possible ?
Je regarde un magasin
sur Internet.
Voilà, la vie me sourit.
Je pourrai me connecter.
Les misères passées
oubliées,
je renais à la vie.
Comment aurais-je pu
survivre
sans Internet ?



Inglés

WHERE THE CICADAS SING

Joshua Miguel Hermosa Orille

Even the cicadas, their brown backs and the cacophony of their cries heralding the arrival of the dog days, were silent. I decided on a quick shower to wash off the sweat I had woken up in. The water was cold, and I had woken up late.

The creaking of the wooden floorboards under my feet as I descended the flight of steps to the kitchen was the only audible sound—the house, usually filled with the clinking of pots, of knives, of the sounds of my mother as she prepared the day’s breakfast, was enveloped in an all-consuming silence. There was a note on the cupboard: *Took Yogi to the vet—be back soon. There’s leftovers in the fridge.*

Under normal circumstances, today would have been no different than the last. That is, of course, if anything in the house was working. Everything from my phone, to the TV in the living room, to the digital alarm clock on my bedside table, refused to turn on. It’s quite funny when you think about it, actually. Without function, you begin to see these things for what they really are: hunks of glass, plastic, and metal designed to fill every second of our waking lives with meaningless fluff, to snip idleness at the root, to keep us busy enough to numb the loneliness.

There were no leftovers in the fridge.

I make myself my usual breakfast: eggs, sunny side up, on buttered toast. The yolk bursts in my mouth as I take

the first bite, and I realize that this is what life is about: the extraordinary that can be found in the ordinary and the routine. We’re told our whole lives that happiness is excess; that joy is extraordinary and that we must learn to spread it thin so as not to run out of it and live the rest of our lives miserable—when the truth of the matter is that joy lies at the heart of the mundane, in runny egg yolks and in buttered toast, in the unbearable warmth of a summer day.

I lace up my yellow, sun-faded Converse sneakers and make my way out the front door. The sun was already beginning to set when I arrived at his porch. I always liked how the wind would catch on the windchimes hung on the beams, tinkling in the breeze. It was nice to see they were still there after all this time. I ring the doorbell.

“Lucas? How have you been? It’s been a while!”

As he greets me, Rufus wiggles out from between his legs, his tail wagging frenetically. I smile and lean over to pet him. Some things never really do change.

I look back up.

“See you at the tree in ten?”

He grins and nods in silent approval.

As I make my way over, I perk up my ears to the sound of cicadas making their last rounds as the sun dipped below the horizon.



WHERE THE CICADAS SING

Joshua Miguel Hermosa Orille

Even the cicadas, their brown backs and the cacophony of their cries heralding the arrival of the dog days, were silent. I decided on a quick shower to wash off the sweat I had woken up in. The water was cold, and I had woken up late.

The creaking of the wooden floorboards under my feet as I descended the flight of steps to the kitchen was the only audible sound—the house, usually filled with the clinking of pots, of knives, of the sounds of my mother as she prepared the day’s breakfast, was enveloped in an all-consuming silence. There was a note on the cupboard: *Took Yogi to the vet—be back soon. There’s leftovers in the fridge.*

Under normal circumstances, today would have been no different than the last. That is, of course, if anything in the house was working. Everything from my phone, to the TV in the living room, to the digital alarm clock on my bedside table, refused to turn on. It’s quite funny when you think about it, actually. Without function, you begin to see these things for what they really are: hunks of glass, plastic, and metal designed to fill every second of our waking lives with meaningless fluff, to snip idleness at the root, to keep us busy enough to numb the loneliness.

There were no leftovers in the fridge.

I make myself my usual breakfast: eggs, sunny side up, on buttered toast. The yolk bursts in my mouth as I take

the first bite, and I realize that this is what life is about: the extraordinary that can be found in the ordinary and the routine. We’re told our whole lives that happiness is excess; that joy is extraordinary and that we must learn to spread it thin so as not to run out of it and live the rest of our lives miserable—when the truth of the matter is that joy lies at the heart of the mundane, in runny egg yolks and in buttered toast, in the unbearable warmth of a summer day.

I lace up my yellow, sun-faded Converse sneakers and make my way out the front door. The sun was already beginning to set when I arrived at his porch. I always liked how the wind would catch on the windchimes hung on the beams, tinkling in the breeze. It was nice to see they were still there after all this time. I ring the doorbell.

“Lucas? How have you been? It’s been a while!”

As he greets me, Rufus wiggles out from between his legs, his tail wagging frenetically. I smile and lean over to pet him. Some things never really do change.

I look back up.

“See you at the tree in ten?”

He grins and nods in silent approval.

As I make my way over, I perk up my ears to the sound of cicadas making their last rounds as the sun dipped below the horizon.